

Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki

# SYNTHESIS

BULLETIN D'INFORMATIONS



Dessin Takis Kalmouchos, 1929

*Mon combat consiste en ceci : lutter sans discontinuer pour trouver la Synthèse entre la thèse et l'antithèse.*

*Nikos Kazantzaki, Egine, 12 février 1944.*

## A RETENIR

### TROIS EVENEMENTS IMPORTANTS

**2016 : parution du numéro 43 de notre revue**



H KPHTIKH MATIA, THE CRETAN GLANCE LA  
MIRADA CRETENSE

Elle est publiée annuellement depuis 1990 en anglais, espagnol, français et grec. Le dernier numéro comprend des textes inédits de Kazantzaki et des études d'une grande actualité (voir sommaire ci-après).

**2017 : 60<sup>e</sup> anniversaire de la disparition de Nikos**

Pour commémorer cet événement, la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki (SIANK), en collaboration avec le Musée Kazantzaki, les Editions Kazantzaki, les Autorités grecques (ministères, ambassades, consulats), le Conseil Mondial des Crétois, l'Institut Français, l'Alliance Française, des municipalités, des associations, des centres culturels, des établissements d'enseignement, organisera des événements sur les cinq continents. Vous en trouverez dans les pages suivantes celles qui sont prévues entre janvier et juillet 2017. Pour des informations plus complètes, vous pouvez consulter nos sites.

**2018 : 30<sup>e</sup> anniversaire de la création de la SIANK**

Le 14 décembre 1988, quelques admirateurs de l'œuvre du grand Crétois se sont réunis à l'Université de Genève, en présence et avec le soutien d'Eleni Kazantzaki et de Georges Anemoyannis, fondateur du Musée Kazantzaki situé à Myrtia (Crète), et ont créé la SIANK. Depuis 30 ans, ses membres et sympathisants travaillent avec dévouement

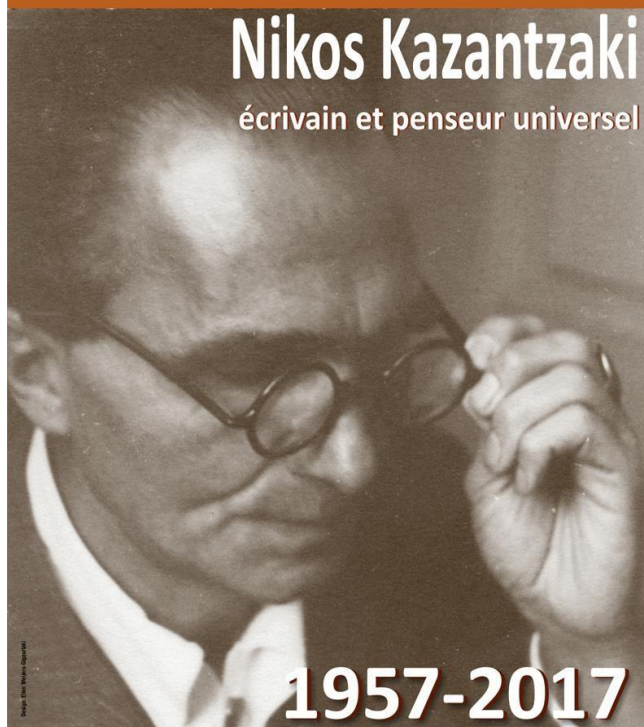
No 42 - Décembre 2016

et bénévolement à promouvoir son œuvre dans le monde entier. Le comité de coordination, organisme central de la SIANK, se réunira à Athènes le 18 février 2017 pour établir une première ébauche d'activités pour cette commémoration.

Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki

Nikos Kazantzaki

écrivain et penseur universel



60 ans après sa disparition

Affiche dessinée par notre amie Ellen Weijer-Gigourtaki, graphiste à Héraklion. Nous la remercions vivement.

MANIFESTATIONS ENTRE JANVIER ET JUILLET

2017

En Grèce

## Colloques

□ Athènes, 12-13 octobre : Nikos Kazantzaki et la Politique. Il est placé sous l'égide du Président de la République hellénique.

□ Héraklion, 20, 21 et 22 octobre : La place de Kazantzaki dans l'enseignement en Grèce et dans d'autres pays. Il est placé sous l'égide du Président de la Région de Crète.

## Salon international du Livre de Thessalonique : 11-14 mai

La SIANK sera présente comme chaque année. Youli Ierapetritaki, membre du comité de coordination, donnera une conférence sur *En voyageant avec Kazantzaki dans des lieux saints de la Méditerranée*. Des élèves de l'École de La Salle donneront une représentation scénique sur l'œuvre et la pensée de Nikos Kazantzaki.

## Journées/Conférences

### Janvier

□ Héraklion (établissement pénitencier d'Alikarnassos), 26 janvier : exposés de Sofia Batsi, juriste, et de Dimitris Mimis, psychologue, membres de l'équipe locale de la SIANK, sur *La vie et l'œuvre de Kazantzaki*.

### Février

□ Missolonghi, 11 février : conférence d'Athina Vouyouca, spécialiste de Kazantzaki, sur le thème *La liberté dans l'œuvre de Kazantzaki*.

□ Vrillissia, 15 février : conférence de Georges Stassinakis sur *Nikos Kazantzaki, un penseur de notre temps*. □ Ioannina, 15 février : conférence d'Athina Vouyouca et de Yannis Motsios, universitaire, sur *Le réfugié dans les romans de Kazantzaki « Les frères ennemis » et « Le Christ crucifié »*. □ Athènes, Institut Français, 17 février : *Kazantzaki et la poésie, l'« Odyssée » ou l'aventure d'un homme libre*. Présentation : Georges Stassinakis, lectures : Anne-Lise Fritch (Genève) et Thanos Lekkas (Athènes), comédiens, musique originale : Dimitris Apostolakis et « Artefacts Ensemble », projection d'un extrait du documentaire de Menios Carayannis *L'Odyssée de Kazantzaki*. L'événement est soutenu par l'Ambassade suisse, le Musée Nikos Kazantzaki et les Editions Kazantzaki.

□ Préveza, 20 février, avec le club de cinéma : projection d'une vidéo sur Kazantzaki, lecture d'extraits de l'œuvre de Kazantzaki par des élèves et conférence de Georges Stassinakis sur *Nikos Kazantzaki, un penseur contemporain*.

□ Agrinion, 21 février, avec la mairie : *Un autre Kazantzaki, le poète et le voyageur*, avec la participation de Georges Stassinakis, Georges Karavoulis et Christina Vitsenigou. □ Rhodes, 23 février : *De Nikos Kazantzaki à Nikos Kavadias*, présentation scénique par des élèves, lectures, musique crétoise, chant, conférences.

□ Skiathos, 25 février : *Alexandre Papadiamandis et Nikos Kazantzaki*, interventions de gymnasiens et lycéens, conférence de Yannis Solaris, enseignant, et musique. L'événement a lieu en collaboration avec l'association culturelle « Skiathos », animée par Thodoris Tzoumas. □

Vrillissia (école), 28 février : conférence d'Athina Vouyouca sur *Kazantzaki et les jeunes*.

### Mars

□ Santorin, 1<sup>er</sup> mars : conférences de Yannis Galaios, professeur de lettres, sur *Zorba et Kazantzaki*, Maria Mavrakaki, directrice générale d'hôpital, sur *L'âme et le corps dans les textes de Kazantzaki* et Georges Stassinakis sur *Nikos Kazantzaki, un penseur de notre temps*, et lecture d'extraits de récits d'œuvres de Kazantzaki par Manto Stournara.

### Avril

□ Volos, 5 avril : 14 gymnases et 5 lycées rendront hommage au voyageur et philosophe Kazantzaki (peintures, sculptures, poésie, collages, vidéos, représentations théâtrales...). La coordination est assurée par Kyriaki Daniilidou, responsable d'enseignement secondaire. La SIANK apporte son soutien.

□ Platania (Hania), 30 avril : *Le pauvre d'Assise*. Avec la participation de Marianthi Papadaki, enseignante, et Sifis Micheloyannis, responsable local de la SIANK. □ Avlona, Etablissement pénitencier, 6 avril : exposés de jeunes et d'Agathi Markati et Athina Vouyouca.

### Mai

□ Edessa, 9 mai, conférence de Nikos Mathioudakis, président de la section hellénique de la SIANK, sur *Kazantzaki et la poésie*.

□ Larissa, 5-31 mai : exposition de peintures inspirées de l'*Odyssée* de Kazantzaki (voir *Le Regard crétois*, numéro 43, décembre 2016).

□ Réthymnon, 14 mai : conférences d'Alexandre Zervou et Elpiniki Nikoloudaki, professeurs d'université, sur *Nikos Kazantzaki et les Grecs anciens*.

□ Kolindros Pierrias, 14 mai : conférence de Georges Stassinakis sur *Zorba et Kazantzaki*.

□ Lamia, 15 mai : *Un autre Kazantzaki, le poète et le voyageur*.

□ Athènes, Musée de la guerre, 17 mai : invité par le professeur Aristide Giapalis, Georges Stassinakis évoquera *La Grécité de Kazantzaki*.

□ Xanthe, 19 mai : conférences de Evita Kehagia-Varela, arrière-petite-fille de Zorba, et Georges Stassinakis sur *Kazantzaki et Zorba*.

□ Katafygui Kozanis, 21 mai : cérémonie sur le lieu de naissance de Zorba.

□ Tripolis, Ecole des sciences économiques, 23 mai : connaissance de l'œuvre de Kazantzaki.

□ Thessalonique, 24 mai : journée sur *Nikos Kazantzaki, l'universel*, avec Konstantinos Fotiadis, Panayotis Yfantis, Athina Vouyouca, Youli Ierapetritaki, lectures et musique.

□ Thassos, 25 mai : lectures d'extraits de voyages de Nikos Kazantzaki.

□ Kavala, 26 mai : conférence d'Athina Vouyouca sur *La figure du réfugié dans l'œuvre de Kazantzaki*.

□ Alexandroupolis, 27 mai : conférence du professeur d'université Constantin Fotiadis sur *Nikos Kazantzaki et le rapatriement des Grecs du Caucase*.

## Juillet

- *Naxos, 21-22 juillet, Kazantzaki et les jeunes* : conférences et lectures. Konstantinos Scarvelis, représentant local de la SIANK, prépare plusieurs activités originales.
- *Sifnos, 23 juillet* : conférence de Maria Polenaki sur *Ascèse* et lectures.
- *Chios (Volissos), 28 juillet* : conférences et musique.
- *Krassi (Héraklion), 29 juillet* : conférences de Youli Ierapetritaki et de Nikos Chryssos, écrivain, sur *Kazantzaki et la famille Alexiou*.
- *Egine, 30 juillet* : conférence d'Athina Vouyouca sur *Kazantzaki et la Nature*.

### Manifestations sur les lieux où a vécu Nikos Kazantzaki

- *Naxos* : 22 juillet, *Sifnos* : 23 juillet, *Egine* : 30 juillet.

## Dans d'autres pays

### Journées/Tables rondes/Conférences

#### Allemagne

- *Munich, 11 mars* : Eva Tsigkana, présidente de la section locale de la SIANK et l'Association des Crétois, organisera un hommage sur *L'universalité de Nikos Kazantzaki et ses influences allemandes* avec la participation du professeur Ioannis Zelepos. Sont prévues également la projection d'un documentaire et une exposition de photographies.

#### Arménie

- *Erevan, 5 mai* : conférence de Liza Karimyan, professeur, présidente de la section locale de la SIANK, sur *Connaissance de l'œuvre de Nikos Kazantzaki*.

#### Australie

- *Sydney, 1<sup>er</sup> avril* : conférence de Howard Dossor sur une lecture existentielle de l'œuvre du grand Crétois.
- *Brisbane, 20-21 mai*. Dans le cadre du Festival hellénique, l'association des Crétois, la SIANK et la Communauté grecque rendront hommage à Kazantzaki avec une exposition et des conférences.

#### Azerbaïdjan

- *Bakou, 24-28 avril* : *Autour de l'œuvre et des voyages de Kazantzaki dans ce pays*. Ces événements sont organisés par le professeur Saida Mehiyeva, présidente de la section locale de la SIANK.

#### Brésil

- *Sao Paulo*, conférences : 6 avril, *Ascèse* et 6 mai *Le Christ recrucifié*, organisées par notre section locale, animée par Miguel Zorrozuva Ibarlucea.

## Burkina Faso

- *Ouagadougou, 6 février*, Institut Français : conférence de Georges Stassinakis sur *L'œuvre, la pensée de Nikos Kazantzaki et ses liens avec l'Afrique et la France*.

## Canada

- *Toronto, 17 janvier* : conférences de Voula Vetsi, présidente de la section locale de la SIANK, sur *Le rêve dans l'œuvre de Kazantzaki*, et Magdalini Agrafioti, psychologue, sur *Rôle des rêves dans la vie quotidienne – Freud et Kazantzaki*.
- Georges Stassinakis donnera des conférences à *Montréal, 13 et 14 mars, Toronto, 18 mars* et *Vancouver, 19 mars*.
- *Toronto, 4 avril* : *Capétan Michalis*, par Vicky Carpeta, membre de la section locale de la SIANK ; *16 mai* : *Zorbas*, par Niki Geranis, membre de la section locale ; *19 juin* : *Tertsines*, par toute l'équipe locale de la SIANK.

## Chine

- *Beijing, 13 avril* : projection du film *Zorba le Grec* et conférence ; *21 mai* : représentation théâtrale ; *1<sup>er</sup> juillet* : conférence d'Elena Avramidou, présidente de la section de Beijing de la SIANK, sur Nikos Kazantzaki.

## Corée du Sud

- *Séoul, 12 mars* : conférence d'Elena Avramidou, sur *Nikos Kazantzakis : travels in China*. L'événement est organisé par la section grecque de Hankuk University for Foreign Languages, la section locale de la SIANK et l'association coréato-hellénique.

## Côte d'Ivoire

- *Abidjan, 8 février*, Institut Français : conférence de Georges Stassinakis sur *L'œuvre, la pensée de Kazantzaki et ses liens avec l'Afrique et la France*.

## Etats-Unis d'Amérique

- *Palma Harbor, Tampa, 11 mars* : Manolis Velivassakis, président du Conseil Mondial des Crétois, organisera un symposium avec la participation du Père Dimitrios Roussakis, et de Sofia Manoulian Kugeares, professeure d'université, Maria Charalampidou, enseignante, et Georges Stassinakis.
- *New York, 7 mai* : E. Natsiopoulou, enseignante, présentera à ses élèves et au public l'œuvre de Kazantzaki. La SIANK soutient cette initiative.

## France

- *Marseille, 20 janvier*, *Nikos Kazantzaki, voyageur en Méditerranée*, lecture par Christian Lucciani, comédien, avec le Trio « à Cordes et à Cœur » : Anne PerniceVassiltchikoff, voix, Stéphane Pernice, voix, oud, cetera et Imad Mohadi-Maghrobi, percussions traditionnelles.
- *Antibes, 21 janvier*, Placette Nikos Kazantzaki, cérémonie du souvenir, interventions de Simone Torres-Forêt Dodelin, adjointe à la culture, représentant le Maire Jean Leonetti, Yvette Renoux-Herbert, collaboratrice de

Kazantzaki à l'Unesco, et Georges Stassinakis et dépôt de gerbes.

□ *Corte (Université de Corse), 23 janvier, Nikos Kazantzaki, Le regard crétois*, avec les interventions de Nicolas Zallu, doctorant, et Georges Stassinakis.

□ *Bastia, 24 janvier, A la découverte de Nikos Kazantzaki*, avec Nicolas Zallu, Georges Stassinakis et lecture d'extraits d'*Ascèse*, par Charlotte Arrighi Casanova.

□ *Grenoble, 7 et 25 mars, Kazantzaki et Le Greco : la rencontre de deux grands créateurs*, conférences de Georges et Françoise Braoudakis, membres de la SIANK, et lectures par Nicolas Prekas.

### Grande Bretagne

□ *Londres, 28 janvier, Eglise grecque orthodoxe de la Sainte Croix et de l'Archange Michel* : conférence de Georges Stassinakis sur *L'œuvre, la pensée de Kazantzaki et ses liens avec Chypre*. Avec la participation de Georges Zaharias, violon, et Hara Kostoyianni, piano.

### Israël

□ *Tel-Aviv, 22 juillet* : conférence de Daniel Daliot, président de la section locale de la SIANK, sur *Kazantzaki et le peuple juif*.

### Italie

□ *Trieste, 21 avril*. Grâce au soutien de Marina KedrouPappa, consul honoraire de Grèce, et de la communauté hellénique, Georges Stassinakis présentera *L'œuvre et la pensée de Nikos Kazantzaki*.

□ *Palerme, 24 avril*. Avec la collaboration du professeur Renata Lavagnini, Gilda Tentorio, présidente de la section italienne de la SIANK, et Georges Stassinakis évoqueront Kazantzaki et son attachement à Saint François.

### Lettonie

□ *Riga, 28 avril*. Université, section de grec : conférence de Georges Stassinakis sur *L'œuvre de Kazantzaki*.

### Mexique

□ *Mexico*. La section locale, animée par Mauro Rivera Castillo et le soutien actif de l'ambassadeur de Grèce et membre d'honneur de la SIANK Petros Panayotopoulos organisera deux importants événements : *mars* : salon du livre ; *mai* : concert.

### Ouzbékistan

□ *Boukhara, 11 avril* : conférence du professeur Bobokalonov, président de la section locale de la SIANK, sur *Les voyages de Kazantzaki en Asie centrale*.

### Russie

□ *Moscou, 7 et 8 avril*. Grand hommage à Kazantzaki, avec la participation d'enseignants grecs et du Centre de culture grecque animé par notre amie Dora Giannitsi. Il comprendra des conférences, des lectures et des exposés dans trois écoles.

### Slovaquie

□ *Bratislava, 31 mars* : grâce à l'ambassade de Grèce, Georges Stassinakis donnera des conférences à l'Université et à l'Institut français.

### Slovénie

□ *Koper, 22 avril*. Hommage à Jean Capodistria, natif de cette ville sur lequel Kazantzaki a écrit une pièce de théâtre. Avec la participation de l'ambassadeur de Grèce et de Vissilia Tsigarida, responsable locale de la SIANK, de Georges Stassinakis et d'amis de Trieste.

### Suisse

□ *Genève, 27 janvier* : conférence de Rozmi Pahlisch, présidente de la section suisse de la SIANK, au club des femmes de l'ONU sur Nikos Kazantzaki.

□ *Zurich, 29 avril* : conférence sur *Kazantzaki la Crète et la diaspora grecque de Pont*, avec musique et chants.

### Tunisie

□ *Tunis, 4 février*. Sur le thème de *Nikos Kazantzaki et les jeunes*, Fatma Ben Fdhila, poétesse, enseignante et responsable locale de la SIANK, organisera une journée avec des jeunes des écoles secondaires.

### Turquie

□ *Istanbul, 29 mai* : hommage à Kazantzaki organisé par le consulat général de Grèce et la section locale de la SIANK.

### Ukraine

□ *Marioupol, 2 et 3 avril*. La SIANK, le consulat général de Grèce, la coordinatrice du Bureau d'éducation de la Grèce, l'université d'Etat, la Fédération des associations grecques d'Ukraine et l'association des Grecs de Marioupol organiseront d'intéressantes manifestations. Elles comprendront des conférences, une table ronde, des extraits du film *Zorba le Grec* et souligneront l'importance de l'œuvre de Kazantzaki. Georges Stassinakis participera à ces événements.

### *Manifestations sur les lieux où a vécu Nikos Kazantzaki*

**France**, Antibes : 21 janvier (voir ci-dessus) ; **Russie**, Moscou : 7 avril ; **Ouzbékistan**, Boukhara : 11 avril ; **Suisse**, Zurich : 29 avril ; *Lugano* : 10 juin.

### REVUE « LE REGARD CRETOIS »

Dans le numéro 43, décembre 2016, vous lirez :

\* Textes de Kazantzaki : *Lettres à Aimilios Hourmouzios et Max Taï* ; *projet de lettre à la Princesse Marie Bonaparte*. \* Etudes et recherches : Athina Vouyouca : *La figure du réfugié dans le roman « Le Christ recrucifié »* ; Nikos Chryssos : *Nikos Kazantzaki – Lefteris Alexiou : convergences et divergences (en grec)* ; Thanassis Mascaleris : *L'Évangile*

*terrestre de Nikos Kazantzaki* (en anglais); Jotamario Arbelaez : *Kazantzaki et le Nadaïsme* (en espagnol).

\* Livres : rééditions, traductions et études.

\* Créations artistiques.

\* Musée Nikos Kazantzaki.

\* Editions Kazantzaki.

### Répertoire du *Regard crétois* (1990-2014)

C'est un instrument de travail indispensable pour les chercheurs et plus généralement pour ceux qui s'intéressent à l'œuvre de Kazantzaki. Vous pouvez le commander (en grec ou en français), en écrivant au site de la SIANK : [siankcdc@gmail.com](mailto:siankcdc@gmail.com)

### DERNIERES ACTIVITES DE LA SIANK

---

ouvrages sur Nikos Kazantzaki et qui font autorité. Il est membre de notre Comité de coordination.

Nous lui adressons nos vives félicitations pour cette distinction bien méritée.

### IN MEMORIAM

---

- Nous avons appris avec tristesse la mort de trois fidèles adhérents de la SIANK : Jean-Marie Siffredi (France), Michel Déon, membre de l'Académie française (Irlande) et Virginia Vidal, journaliste et écrivaine (Chili).

© *SYNTHESIS, bulletin d'informations* Il est édité par le Comité de coordination de la SIANK, association culturelle sans but lucratif, fondée à Genève (Suisse) le 14 décembre 1988. Il est publié tous les quatre mois dans onze langues : en allemand (Mihalis et Evelyne Koukakis), anglais (Vassilis Adrahtas), arabe (Khaled Raouf), chinois (Elena Avramidou), espagnol (Margarita Larriera), français (Georges Stassinakis), grec (Athina Vouyouca), italien (Gilda Tentorio), japonais (Fumiko Yanagida), portugais (Marisa Donatiello) et russe (Natalia Shangon). Dépôt légal du no 43, décembre 2016.

ISSN

1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette RenouxHerbert (Paris). Adresse postale : B.P. 45, F-01633 SaintGenis-Pouilly Cedex, France. Prix : 1 euro. Courriel : [siankcdc@gmail.com](mailto:siankcdc@gmail.com)

Sites : [www.amis-kazantzaki.ch](http://www.amis-kazantzaki.ch) [www.amis-kazantzaki.gr](http://www.amis-kazantzaki.gr) [www.amigos-kazantzaki.org](http://www.amigos-kazantzaki.org)

□ **Canada**, Toronto, 14 novembre 2016. Katerina Margariti, membre de la SIANK, a parlé du roman *La dernière tentation*.

□ **Norvège**, Oslo, 5 novembre: la section locale de la SIANK, animée par Kiriaki Samuelsen, a organisé une importante manifestation consacrée aux rencontres des cultures entre la Grèce, l'Égypte, l'Afghanistan et l'Inde à partir du livre de Kazantzaki *Alexandre le Grand*.

### DISTINCTION

---

\* *Héraklion, Crète*, 9 novembre 2016. La Mairie d'Héraklion a remis le prix 2016 à notre ami Peter Bien, ancien professeur d'Université, auteur de très nombreux